



El tribunal se entera de la fuga de 3 días de El Chapo del ejército en las montañas

El Chapo estuvo tranquilo todo el tiempo, pero el testigo recuerda que estaba "muy asustado"

—por los servicios de cable de El Reporterero

Un ex gurú de la tecnología del Cartel de Sinaloa dijo a los jurados esta semana en el juicio de Joaquín "El Chapo" Guzmán en Nueva York que pasó tres días con el ex narcotraficante en las montañas de Sinaloa mientras huía del ejército mexicano.

Cristian Rodríguez, un experto en tecnología de la información colombiano que estableció un sistema de comunicaciones encriptado para Guzmán, dijo a la corte que en 2009, los militares allanaron el escondite secreto del rey en el estado del norte.

Rodríguez dijo que él, Guzmán, otros líderes del cartel y una banda de guardaespaldas fuertemente armados huyeron al terreno montañoso

Ver BREVES LATINOS página 5

Court hears of El Chapo 3-day escape from the army

El Chapo was calm throughout but witness recalls he was 'very afraid'

—by the El Reporterero's wire services

A former technology guru for the Sinaloa Cartel told jurors this week at the New York trial of Joaquín "El Chapo" Guzmán that he spent three days with the former drug lord in the Sinaloa mountains while on the run from the Mexican army.

Cristian Rodríguez, a Colombian info-tech expert who set up an encrypted communications system for Guzmán, told the court that in 2009, the military raided the kingpin's secret hideout in the northern state.

Rodríguez said that he, Guzmán, other cartel leaders and a band of heavily armed bodyguards fled into the mountainous terrain to evade capture.

The witness said the gunmen carried both large weapons and one enormous weapon "capable of shooting down a helicopter."

See LATIN BRIEFS page 5

Es como en 1984: Venezuela apunta a defensores de los derechos humanos

—por Joe Parkin Daniels en Bogotá

En medio del colapso de Venezuela, Nicolás Maduro encerró a los acusados de criticar su régimen, a menudo sin el debido proceso.

Geraldine Chacón, una abogada de 24 años de Caracas, estuvo cuatro meses sin ver el sol mientras estaba detenida en Helicoide, el complejo carcelario de la temida ladera adminis-

trado por la policía secreta de Venezuela, donde se le negó el acceso a la luz solar, el agua y la comida.

"Los guardias me dijeron que era un preso político, y por eso no recibo nada", dijo Chacón, hablando por teléfono desde Caracas, donde está en libertad condicional. "Sin ver el sol, pierdes el sentido del tiempo, no sabes si es de

Ver VENEZUELA página 3

It's like 1984: Venezuela targets human rights defenders

—by Joe Parkin Daniels in Bogotá

Amid Venezuela's collapse, Nicolás Maduro has locked up those accused of criticizing his regime — often without due process

Geraldine Chacón, a 24-year-old lawyer from Caracas, went four months without seeing the sun while a prisoner in the Helicoide, the feared hillside prison complex administered by Venezuela's secret police,

where she was denied access to sunlight, water and food.

"The guards told me I was a political prisoner, and for that I don't get anything," said Chacón, speaking by phone from Caracas, where she is on conditional release. "Without seeing the sun, you lose a sense of time, you don't know if it's day or night — it's horrible."

Chacón's crime was to be a human rights defender in Venezuela.

Her role as the director of Community Ambassadors — a foundation which provides legal training for disadvantaged youth — put her in the crosshairs of the security forces, who have been systematic in weeding out perceived dissent. She had previously founded Amnesty International's youth movement in Venezuela while at university.

One of her colleagues, Gregory Hinds, was also arrested and held in the Helicoide compound for months at the same time. Others from Community Ambassadors have fled the country.

Venezuela's president, Nicolás Maduro, presides over the economic and social collapse of a country that was once the envy of Latin America. Hyperinflation is expected to reach 1 million per cent by the end of the year, rendering cash worthless.

Shelves in supermarkets are often bare, while basic medicines are in short supply. About 3 million Venezuelans have fled, putting strain on neighbouring countries.

In response, Maduro has denied the humanitarian crisis exists and stamped out dissent, locking up those accused of criticizing his regime — often without due process.

In last year's bout of

See VENEZUELA page 3



PHOTO BY DAVID BACON

Un nuevo día para los trabajadores mexicanos

—por David Bacon

El TLCAN había estado vigente durante unos pocos meses cuando Ruben Ruíz consiguió un trabajo en la fábrica de Itapsa en la Ciudad de México en el verano de 1994. Itapsa fabricó frenos automáticos para Echlin, un fabricante estadounidense que luego compró el enorme Dana Aftermarket Group. En la fábrica, polvo de asbesto de las partes de los frenos recubiertos de máquinas y per-

sonas por igual. Ruíz apenas había comenzado su primer turno cuando una máquina funcionó mal, cortando cuatro dedos de la mano del hombre que la operaba.

A Ruíz le pareció claro que las cosas estaban muy mal, así que fue a una reunión para hablar sobre la organización de un sindicato. Cuando los gerentes de Itapsa se dieron cuenta del esfuerzo, comenzaron a despedir a los orga-

Ver TRABAJADORES página 3

A new day for Mexican workers

—by David Bacon

NAFTA had been in effect for just a few months when Ruben Ruíz got a job at the Itapsa factory in Mexico City in the summer of 1994. Itapsa made auto brakes for Echlin, a U.S. manufacturer later bought out by the huge Dana Aftermarket Group. In the factory, asbestos dust from brake parts coated machines and people alike. Ruíz had hardly begun his first shift when

a machine malfunctioned, cutting four fingers from the hand of the man operating it.

It seemed clear to Ruíz that things were very wrong, so he went to a meeting to talk about organizing a union. When Itapsa managers got wind of the effort, they began firing the organizers. Nevertheless, many of the workers joined STIMAHCS, an independent democratic

See WORKERS page 3

Queso de vaca tratadas con hormonas que aumenta el riesgo de cáncer de mama en 50%

—por Russel Davis

Esa mozzarella pegajosa en su pizza puede ser lo mejor al lado del chocolate, pero poca gente sabe que el queso es literalmente "para morir". Estudios anteriores han establecido un vínculo entre los productos lácteos y la obesidad, que a su vez aumenta el riesgo de Desarrollando hasta 13 tipos de cáncer.

Ahora, un estudio reciente apoya esa afirmación. Los investigadores del Instituto de Cáncer Roswell Park en Nueva York examinaron a más de 3,000 mujeres y



encontraron que las que tenían el mayor consumo de queso cheddar, queso crema y otras variedades estadounidenses tenían un riesgo 53 por ciento mayor de desarrollar cáncer de mama. Sin embargo, comer yogur se asoció con una

reducción del 30 por ciento en el riesgo de cáncer.

"Los productos lácteos son mezclas complejas de nutrientes y sustancias no nutritivas que podrían asociarse negativamente y

Ver SALUD página 3

Cheese from hormone-treated cows found to raise risk of cancer

—by Russel Davis

That gooey mozzarella on your pizza may be the best thing next to chocolate, but little do people know that cheese is quite literally "to die for." Previous studies have established a link between dairy products and obesity, which in turn increases the risk of developing up to 13 types of cancer.

Now, a recent study supports that claim. Researchers at the Roswell Park Cancer Institute in New York examined more than 3,000 women and found that those who had the highest consumption of cheddar cheese,

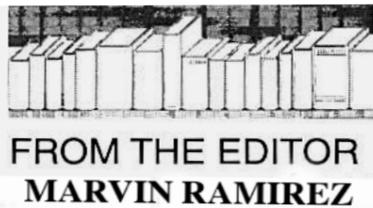
cream cheese, and other American varieties had a 53 percent increased risk of developing breast cancer. However, eating yogurt was associated with a 30 percent reduced risk of cancer.

"Dairy foods are complex mixtures of nutrients and non-nutrient substances that could be negatively as well as positively associated with breast cancer risk," said lead author and professor of oncology Dr Susan McCann.

Hormone treatment in milk-producing cows may be to blame

See HEALTH page 6

Editorial & Comentarios Editorial & Commentaries



Los banqueros odian el libre mercado

NOTA DEL EDITOR:

Estimados lectores,

Se han preguntado para que fue creado el gobierno y para que sirve? Frases como esta: "la propia razón de ser del gobierno es minar, sesgar y otras cosas. El gobierno, después de todo, es un reclamo de propiedad sobre un territorio geográfico por parte de un cartel de delincuentes, y les da el derecho a imponer restricciones a los habitantes de las regiones", y más abajo podremos leer para quienes fue creado el gobierno. Escrito por el periodista investigativo, es este artículo, James Corbett, describe muchas y otras preguntas que tal vez no habían sido elaboradas

todavía en nuestro almacén de ideas. - Marvin R.

por James Corbett
corbettreport.com

No es ningún secreto que los gobiernos odian el libre mercado. En su base, cada impuesto gubernamental, licencia, regulación y restricción es un reproche implícito de la idea de que los humanos deberían poder interactuar libremente con quienes los rodean.

Esta es una vieja noticia para mis lectores a largo plazo, pero vale la pena repetirse porque ha sido engañada por los proveedores del socialismo. Porque, usted ve, el hecho de que la comida, la ropa, el refugio, la atención médica y

los medios de producción no llueven mágicamente del cielo sobre el regazo de cada persona del planeta, significa que cada intento de intercambiar tus destrezas y servicios con otra persona a cambio de compensación es esclavitud. (No, esto no es una analogía, ¡es ESCLAVITUD LITERAL, chicos!)

Las palabras "mercado libre" se han vuelto tan manchadas en el discurso económico moderno que sus palabras tienden a evocar una serie de términos supuestamente relacionados y odiados por igual. El "capitalismo", el "gran negocio" y el "banquero" se juntan en un "mercado libre" para que cualquiera que hable

Ver EDITORIAL página 3

Banksters hate the free market

NOTE FROM THE EDITOR:

Dear readers,

Have you wondered what the government was created for and is it for? Phrases like this: "the very raison d'être of the government is to undermine, skew and other things. The government, after all, is a claim of ownership over a geographical territory by a cartel of criminals, and gives them the right to impose restrictions on the inhabitants of the regions", and below we can read for those who were created the government. Written by the investigative journalist, is this article, James Corbett, describes many and other questions that perhaps had not yet been elaborated in our store of ideas. - Marvin R.

It's no secret that governments hate the free market. At its base, every single government tax, license, regulation and restriction is an implicit rebuke of the idea that humans should be able to interact freely with those around them.

This is old news to my long-term readers, but it bears repeating because many have been duped by the purveyors of socialist dogma to believe that free interactions between sovereign individuals is a scourge that must be eradicated. Because, you see, the fact that food, clothing, shelter, health care and the means of production don't magically rain from the sky into the lap of every person on the planet means that any

attempt to exchange your skills and services with another in return for compensation is slavery. (No, this is not an analogy, it's LITERAL SLAVERY, guys!)

The words "free market" have become so tainted in modern economic discourse that their very mention tends to evoke a slew of supposedly related and equally hated terms. "Capitalism" and "big business" and "banker" are thrown together in a stew with "free market" so that anyone who talks positively about voluntary transactions between free people in a positive manner is obviously a poor-hating fat cat who lights his cigars with \$100 bills and dines on the tears of beggars.

But here's a puzzler for the socialists in the crowd:

See EDITORIAL page 3

La Corrección Política es mucho más dañina de lo que la gente piensa

—por Amalric de Droevig

Una encuesta reciente encontró que la Corrección Política es extremadamente impopular en Estados Unidos, incluso entre los moderados e independientes, lo que me hizo pensar sobre el tema. Existe una cita antigua de un famoso psiquiatra británico llamado Anthony Daniels con respecto a la corrección política. Es la mejor cita que conozco sobre el tema, y la he estado reflexionando durante un tiempo, considerando su significado y sus implicaciones. La cita dice:

"La Corrección Política es una propaganda comunista escrita en pequeño. En mi estudio de las sociedades comunistas, llegué a la conclusión de que el propósito de la propaganda comunista no era persuadir o convencer, ni informar, sino humillar; y por lo tanto, cuanto menos correspondiera a la realidad, mejor.

Cuando las personas se ven obligadas a guardar silencio cuando se les dice las mentiras más obvias, o incluso peor cuando se les obliga a repetir las, pierden de una vez por todas su sentido de la probidad. Aceptar las mentiras obvias es cooperar con el mal y, de alguna manera, convertirse en malvado uno mismo. La posición de uno para resistir cualquier cosa se erosiona, e incluso se destruye.

Una sociedad de mentirosos emasculados es fácil de controlar. Creo que si examinas la corrección política, tiene el mismo efecto y tiene la



intención de hacerlo."

De esta manera, la Corrección Política puede verse no solo como una forma de control narrativo y supresión de la verdad, sino como un tipo de acoso implacable. Los códigos del habla y la propaganda persistente a la que nadie puede objetar (como la adoración a la diversidad o las ficciones que escuchamos constantemente sobre la igualdad humana) refuerzan el sentido de impotencia de la sociedad. Si puedes hacer que la gente acepte mentiras obvias, o mejor aún, repetir las, o mejor aún absorberlas, es decir, mentirse a sí mismas, no hay prácticamente nada que no puedas hacer que hagan. Has roto el sello, como dicen los bebedores.

Es como si hubieras forzado a un hombre a asesinar a un inocente o a violar a su propia hermana. Has destruido un poco de su alma, lo has obligado a rendirse, a someterse, a elegir el pragmatismo sobre la rectitud, a abandonar su razón por la supervivencia social o profesional. Una vez que un hombre ha perdido su sentido de vergüenza, de orgullo, de agencia, de integridad, una vez que debe abandonar

su propia conciencia y presentar una actuación para que todo el mundo la vea solo para que sea aceptado socialmente, es una oveja llevado a la masacre en ese punto. Ha sido subyugado por completo. Su corazón es una herida abierta. Ha sido deformado y degradado a su esencia, a su esencia.

Debemos ver la Corrección Política entonces como una forma muy intensa de guerra psicológica y espiritual. El objetivo no es solo censurar ideas y palabras y mantener a la gente en la oscuridad. El objetivo final es destruir el sentido del derecho del sujeto y el sentimiento de vergüenza del sujeto, y lo más importante, la voluntad del sujeto de resistir, de vivir una vida de autenticidad, de honor, de virtud. Una vez que se rompen estas represas, el vicio fluye sin esfuerzo cuesta abajo para el individuo y para las sociedades que viven a la sombra de estas represas, conocidas coloquialmente como *principio*, *conciencia*, *probidad*, *integridad*, *honor* y *virtud cívica*, las cosas que sostienen la civilización humana.

Ver COLUMNA página 6

Political correctness is much harmful that people realize

—by Amalric de Droevig

A recent poll found that Political Correctness is extremely unpopular in America, even amongst moderates and independents, which got me thinking on the subject. There exists an old quote from a famed British psychiatrist by the name of Anthony Daniels regarding Political Correctness. It is the best quote I know of on the subject, and I have been mulling it over for some time, considering its meaning and its implications. The quote reads:

"Political Correctness is communist propaganda writ small. In my study of communist societies, I came to the conclusion that the purpose of communist propaganda was not to persuade or convince, nor to inform, but to humiliate; and therefore, the less it corresponded to reality the better.

When people are forced to remain silent when they are being told the most obvious lies, or even worse when they are forced to repeat the lies themselves, they lose once and for all their sense of probity. To assent to obvious lies is to co-operate with evil, and in some small way to become evil oneself. One's standing to resist anything is thus eroded, and even destroyed.

A society of emasculated liars is easy to control. I think if you examine Political Correct-

ness, it has the same effect and is intended to.

In this way, Political Correctness can be seen not only as a form of narrative control and truth suppression, but as a type of relentless bullying. Speech codes and persistent propaganda no one is even allowed to object to (like diversity worship or the fictions we constantly hear about human equality), reinforce society's sense of powerlessness. If you can get people to assent to obvious lies, or better yet to repeat them, or better still to absorb them, which is to say to lie to themselves, there is virtually nothing you can't make them do. You have broken the seal, as drinkers say.

It is as if you have forced a man to murder an innocent, or to rape his own sister. You have destroyed a bit of his soul, you have forced him to surrender, to submit, to choose pragmatism over rectitude, to abandon his reason for the sake of social or professional survival. Once a man has lost his sense of shame, of pride, of agency, of integrity, once he must abandon his own conscience and put on a performance for all the world to see just so that he'll be socially accepted, he's a sheep being led to slaughter at that point. He has been subjugated completely. His heart is a gaping wound. He has been warped and debased to his core, to his essence.

We must see Political Correctness then as a very intense form of psychological and spiritual warfare. The goal of it is not just to censor ideas and words and keep people in the dark. The ultimate goal is to destroy the subject's sense of right, and the subject's sense of shame, and most importantly, the subject's will to resist, to live a life of authenticity, of honor, of virtue. Once these dams are broken, vice flows effortlessly downhill for the individual, and for societies living in the shadow of these dams, known colloquially as *principle*, *conscience*, *probity*, *integrity*, *honor* and *civic virtue*--- the things that uphold human civilization.

If people aren't even willing to stand up and rebuff the most glaring of falsehoods, what will they stand up to? They will go along with most anything at that point. People conditioned to wear a mask every day of their lives, to present to the world a perfectly false self, to celebrate things no decent or sensible person could or would celebrate, have already assented to the intolerable.

When the most unthinkable atrocities arrive, they will be more than ready to tolerate them. They have had ample practice tolerating the unthinkable already. They have already assented

See COLUMN page 6

El periódico bilingüe Since 1991

El Reportero

The Reporter The bilingual newspaper

EDITOR IN CHIEF & PUBLISHER
Lic. Marvin Ramirez

EMERITUS ADVISOR
Lic. José Santos Ramírez Calero
12/24/16 to 6/12/04

<p>Reporter STAFF</p> <p>Photographer STAFF</p> <p>Translations STAFF</p> <p>Advertising STAFF</p>	<p>Foreign Marketing/ Graphic Design/ Advertising STAFF</p> <p>Marketing STAFF</p> <p>Distribution JUANA RAMIREZ</p>
--	--

Horas de oficina: L-V: 10 a.m.-5 p.m.
Office Hours: Mon-Fri: 10 am-5 p.m.

Member of the National Association of Hispanic Journalists and National Association of Hispanic Publications

El propósito de *El Reportero* es informar sobre lo que afecta a los latinos en los Estados Unidos. También contiene artículos políticos y de interés general sobre cultura y eventos sociales. Lo que se publica en *El Reportero* no necesariamente refleja el punto de vista y la línea ideológica del periódico. El personal que labora en el periódico es voluntario, siendo la mayoría estudiantes de colegio con deseos de aprender periodismo o asuntos relacionados.

Para más información y para enviar artículos, ideas, anunciar sus eventos o negocio en *El Reportero*, por favor llámenos al (415) 648-3711 o envíenos un correo electrónico a: Lreportero@aol.com, o escribanos a: 2601, Mission Street, Suite 105, San Francisco, California [94110]. www.elreporteroSF.com.

El Reportero's aim is to cover people and issues that affect Latinos in the U.S. It also contains political and general interest articles on cultural and social events. What is printed in *El Reportero* does not necessarily reflect the views and opinions of the newspaper. Our staff is volunteer, being mainly students wanting to learn journalism or office skills.

For more information and to submit articles and story ideas, announce your events, or advertise your business in *El Reportero*, please call us at (415) 648-3711 or e-mail: Lreportero@aol.com or write to: 2601 Mission St., Suite 105, San Francisco, California [94110]. www.elreporteroSF.com.

VENEZUELA de la página 1

día o de noche, es horrible". El crimen de Chacón era ser un defensor de los derechos humanos en Venezuela. Su papel como directora de Community Ambassadors, una fundación que brinda capacitación legal a jóvenes desfavorecidos, la colocó en la mira de las fuerzas de seguridad, que han sido sistemáticas en la eliminación de la disidencia percibida. Anteriormente había fundado el movimiento juvenil de Amnistía Internacional en Venezuela mientras estaba en la universidad. Uno de sus colegas, Gregory Hinds, también fue arrestado y recluido en el complejo Helicoide durante meses al mismo tiempo. Otros de los embajadores de la comu-

nidad han huido del país. El presidente de Venezuela, Nicolás Maduro, preside el colapso económico y social de un país que una vez fue la envidia de América Latina. Se espera que la hiperinflación llegue a 1 millón por ciento para fin de año, haciendo efectivo sin valor. Los estantes en los supermercados a menudo están vacíos, mientras que los medicamentos básicos escasean. Alrededor de 3 millones de venezolanos han huido, poniendo presión sobre los países vecinos. En respuesta, Maduro negó que exista la crisis humanitaria y eliminan la disidencia, encerrando a los acusados de criticar a su régimen, a menudo sin el debido proceso. En el episodio del año pasado de protestas en todo el país, 165 per-

sonas murieron y 15,000 resultaron heridas. Más de 4,500 fueron arrestados. "Es un momento peligroso para los defensores de derechos humanos en Venezuela", dijo Chacón. "No solo los líderes de la oposición son los objetivos, nunca he estado vinculado a un partido político". La pesadilla de Chacón comenzó una noche en febrero, cuando los oficiales uniformados del servicio nacional de inteligencia bolivariano, Sebin, aparecieron en la casa que comparte con su madre. "Eran las dos de la madrugada y estaba en pijama", dijo. "Dijeron que solo querían hacerme algunas preguntas, así que fui con ellos". Chacón no volvió a ver a su madre durante cuatro meses. La condujeron al Helicoide, una pirámide en expansión de hormigón y vidrio que estaba sentada en la cima de una colina, donde estaba inscrita en el sistema. Finalmente, la llevaron ante un juez que leyó una lista de cargos, incluida la conspiración y la incitación pública para cometer delitos, antes de sentenciarla. Luego la trasladaron a una celda que compartía con 26 mujeres, que dormían en colchones de campamento en el piso. En el sofocante calor de Caracas, una de las peores cosas que soportó fue la falta de agua, dijo. "No había agua potable, ni agua corriente de ningún tipo. Puedes imaginar lo difícil que puede ser para 27 mujeres compartir una celda". La madre de Chacón le enviaría 15 litros a la semana en prisión, su única fuente de agua.

her mother again for four months. She was driven to the Helicoide, a sprawling pyramid of concrete and glass sitting atop a hill, where she was booked into the system. Eventually, she was brought before a judge who read a list of charges – including conspiracy and public incitement to commit crimes – before sentencing her. She was then moved to a cell she shared with 26 women, who slept on camping mattresses on the floor. In the sweltering Caracas heat, one of the worst things to endure was the lack of water, she said. "There was no drinking water, no running water of any kind. You can imagine how diffi-

Finalmente, la llevaron ante un juez que leyó una lista de cargos, incluida la conspiración y la incitación pública para cometer delitos, antes de sentenciarla. Luego la trasladaron a una celda que compartía con 26 mujeres, que dormían en colchones de campamento en el piso. En el sofocante calor de Caracas, una de las peores cosas que soportó fue la falta de agua, dijo. "No había agua potable, ni agua corriente de ningún tipo. Puedes imaginar lo difícil que puede ser para 27 mujeres compartir una celda". La madre de Chacón le enviaría 15 litros a la semana en prisión, su única fuente de agua.

VENEZUELA from page 1

nationwide protests, 165 people were killed and 15,000 were injured. More than 4,500 were arrested. "It's a dangerous time for human rights defenders in Venezuela," Chacón said. "It isn't just opposition leaders that are targeted – I've never been attached to a political party." Chacón's nightmare began one night in February, when uniformed officers from the Bolivarian national intelligence service, Sebin, showed up at the house she shares with her mother. "It was 2am and I was in my pyjamas," she said. "They said they only wanted to ask me a few questions, so I went with them." Chacón didn't see

See VENEZUELA page 8

Ver VENEZUELA página 8

WORKERS from page 1

union of metalworkers. Itapsa workers filed a petition for an election, but then discovered that they already a "union" - a unit of the Confederation of Mexican Workers (CTM). They'd never seen the union contract – in essence, a "protection contract," which insulates the company from labor unrest. The plant's HR manager told Ruiz that Echlin management in the U.S. said any worker organizing an independent union should be immediately fired. "He told me my name was on a list of those people," Ruiz recounted, "and I was discharged right there." Nevertheless, there was a vote, in September 1997, to decide which union workers wanted. But before the election, a state police agent drove a car filled with rifles into the plant. Two busloads of strangers arrived, armed with clubs and copper rods. During the voting, workers were escorted by CTM functionaries past the club and rifle-

wielding strangers. Some workers were forcibly kept in a part of the factory to keep them from voting. At the polling station, employees were asked aloud which union they favored, in front of management and CTM representatives. STIMAHCS tried to get the election canceled. But the government body administering it, the Conciliation and Arbitration Board (JCA), went ahead, even after thugs roughed up one of the independent union's organizers. Predictably, STIMAHCS lost. For 20 years the Itapsa election has been a symbol of all that's gone wrong with Mexico's labor law, which provides protection on paper for workers seeking to organize but which has been routinely undermined by a succession of governments bent on using a low-wage workforce to attract foreign investment. Dana Corporation was just one beneficiary - Itapsa has been the norm, not the exception. In 2015 thousands of farm workers struck U.S. growers in Baja Califor-

nia. Instead of recognizing their new independent union, however, growers signed protection contracts with the CTM, which were certified by the local JCA. Strikers were blacklisted. Later that year workers tried to register an independent union in four Juarez factories. Some 120 workers making ink cartridges for Lexmark were fired, as were another 170 at ADC Commscope, and many more at Foxconn and Eaton. The labor board declined to reinstate the fired workers in Juarez and Baja – following the pattern it had set at Itapsa two decades earlier. Indeed, the JNCs have been key to the defeat of workers' attempts to form democratic unions, invariably protecting employers and corporate-friendly unions. The new Mexican government, headed by President Andres Manuel Lopez Obrador (AMLO), says that's all over. Deputy Secretary of Labor in the new administration, Alfredo Dominguez Marrufo, prom-

See WORKERS page 5

SALUD de la página 1

positivamente con el riesgo de cáncer de mama", dijo la autora principal y profesora de oncología, la Dra. Susan McCann. El tratamiento hormonal en vacas productoras de leche puede ser el culpable. Las hormonas como el factor de crecimiento tipo insulina -1 (IGF-1) y el estrógeno fueron dos de las hormonas más notoriamente peligrosas que se encuentran en la leche. Se demostró que el IGF-1 promueve el crecimiento de las células cancerosas al convertir a las células sanas en una clase maligna. Según un estudio publicado en la Revista de Salud Pública de Irán, la hormona IGF-1 que se encuentra en la leche puede acelerar el crecimiento del tumor a través de la estimulación celular y por el efecto anti-apoptosis.

EDITORIAL de la página 2

positivamente sobre las transacciones voluntarias entre personas libres de manera positiva sea obviamente un gato gordo que odia a los pobres y que enciende sus cigarrillos con billetes de \$100 y cena en las lágrimas de los mendigos. Pero aquí hay un rompecabezas para los socialistas de la multitud: ¿por qué tienen tanta razón que están luchando legítimamente contra su mayor acuerdo en la lucha contra el libre mercado? Sé que esta observación perfectamente directa será un shock para algunos de mis lectores, así que analicemos. Como ya he dicho, sabemos que la propia razón de ser del gobierno es minar, sesgar y otras cosas. El gobierno, después

razón que están luchando legítimamente contra su mayor acuerdo en la lucha contra el libre mercado? Sé que esta observación perfectamente directa será un shock para algunos de mis lectores, así que analicemos. Como ya he dicho, sabemos que la propia razón de ser del gobierno es minar, sesgar y otras cosas. El gobierno, después

Ver EDITORIAL página 5

EDITORIAL from page 2

Why is it that the very bankers that they so rightfully rage against are in fact their biggest allies in the fight against the free market? I know this perfectly straightforward observation will come as a shock to some of my readers, so let's break it down. As I've already stated, we know that the very *raison d'être* of government is to undermine, skew, and otherwise hamper free exchange among its citizens. Government, after all, is a claim of ownership over a geographical territory by a cartel of crooks. That claim (according to the cartel and its defenders) gives the mafia the right to set rules for and impose restrictions on the inhabitants of that region. To understand how the gang of crook wields this power over the free market, one merely has to examine the history of the creation of the FDA or the ugly truth about the minimum wage or the nitty gritty details of how the financial regulators really operate. But it would be folly to conclude from the simple observation that government is put in place to fleece the public that the politicians are the ones who benefit from this ex-

tortion scheme. Quite the contrary. The politicians are the punching bags that are put out for the public to lay into, expendable fall guys who are put in place merely to allow an enraged populace to let off steam without ever threatening the real rulers of the system. As Quigley observed long ago: The argument that the two parties should represent opposed ideals and policies, one, perhaps, of the Right and the other of the Left, is a foolish idea acceptable only to doctrinaire and academic thinkers. Instead, the two parties should be almost identical, so that the American people can "throw the rascals out" at any election without leading to any profound or extensive shifts in policy. So if interventions in the free market aren't merely about lining the

pockets of the political puppets, then who does this system really benefit? Well, the big business monopolists, of course. Not only do we have the examples cited above (the FDA, the minimum wage, etc.) of big businesses benefiting from governments regulating their competitors out of the marketplace, but my *Big Oil* documentary is a case study in how an entire industry can grow up in conjunction with governmental institutions whose function is to cement big businesses in place as ruling monopolists. Oh, how the Rockefellers fell when the Supreme Court split up Standard Oil, hey? But more to the point, the foundation of our economy lies neither in the politicians nor in the big business

See EDITORIAL page 6

Mission Council on Alcohol for the Spanish Speaking

Concilio de la Misión sobre abuso de Alcohol

Concilio de la Misión ha ofrecido el servicio de consejería en Abuso de Drogas y Tratamiento de Alcohol a la comunidad latina por más de 30 años. Ofrecemos los siguientes servicios:

- * Personal profesional que habla Español
- * Servicios confidenciales
- * Terapias a familia, individuales y de grupos
- * Evaluaciones sobre alcohol y drogas
- * Para clientes con más de un diagnóstico: Abuso de drogas, problemas de salud mental, SIDA, o alguna otra condición médica.

Ofendedor DUI Habitual
DUI for Multiple Offender
Open 6 days a week

DUI PROGRAM FOR MULTIPLE OFFENDERS
Do you have multiple offenses of DUI (2 or more)?
Have you lost your driver license for more than one DUI?
Call DRY ZONE to help you to recover your license back.
415-920-0722 or 415-920-0721

No rechazamos a nadie por falta de fondos

Mission Council recibe sus fondos de Department of Public Health, Community Behavioral Health Services

Mission Council is funded by the Department of Public Health, Community Behavioral Health Services

* Mission Council has been providing substance abuse / alcohol treatment to the Latino community for over 30 years

Services provided:

- * Spanish Speaking bilingual professional staff
- * Confidential services
- * We offer family, individual, and group treatment
- * Assessments and evaluations for dual diagnosed clients.

No one is turn away for lack of funds

Mission Council
Adult Services
Servicio para adultos
154-A Capp St.
(entre las calles 16 y 17)
San Francisco, CA 94110
Tel. 415-826 6767
Fax: 415-826 6774

Mission Council
Family Services
Servicios para familias
Tel. 415- 864 0554
Fax: 415-701 1868

* **Nuestras horas de oficina son:** de Lunes a Viernes de 9:00 a.m. a 9:00 p.m. y sábado de 8:30 a 4 p.m.
* **Office Hours:** Monday through Friday from 9:00 a.m. to 9:00 p.m.

* **Nuestras horas de oficina son:** de Lunes a Viernes de 9:30 a.m. a 7:30 p.m. y los Sábados de 7:00 a.m. a 1:00 p.m.
* **Office Hours:** Monday through Friday from 9:30 a.m. to 7:30 p.m. and Saturday from 7:00 a.m. to 1:00 p.m.

Arte & Entretenimiento Arts & Entertainment



Bolivia recibirá las piezas arqueológicas que le pertenecen

— por los servicios de noticias de *El Reportero*

Unas 100 piezas arqueológicas están actualmente esperando en varios países para ser devueltas a Bolivia durante 2019, luego de que el Ministerio de Culturas de este país emprendiera varias acciones para la protección del patrimonio.

Entre las reliquias antiguas se encuentran un keru o vasija sagrada encontrada en Argentina y otra en Inglaterra, perteneciente a la cultura Mollo, un pueblo pre-inca del 700 D.C. al 1400 D.C., que habitaba la parte occidental de la cordillera real, en el Departamento actual de La Paz.

Como parte de la gran cantidad de objetos para volver a Bolivia también se encuentra un bote de la era posterior a Tiwanaku, la cultura se desarrolló en parte de América del Sur y después de 1187 A.D.

La cazuela es de los

Países Bajos, mientras que otra pieza en el proceso de recuperación de los Estados Unidos es una momia de ocho años de la cultura Inca.

De todos estos componentes arcaicos, se recuperaron 50 y se espera que 20 estén en La Paz en enero o febrero de 2019, según Laura Chambi, jefa de la Unidad de Relaciones Internacionales del Ministerio de Cultura de Bolivia.

Chambi explicó que el proceso de repatriación no es simple ni de bajo presupuesto.

Si hay voluntad de devolver un activo, el proceso puede demorar hasta seis meses, dijo.

La devolución tiene dos etapas, una, la entrega a la representación diplomática de la embajada o el consulado, lo que retrasa el análisis de la pieza, mientras que la segunda fase incluye el proceso de devolución, con el permiso de salida, la bolsa diplomática y el

seguro de piezas, agregó. El Comité de Protección y Defensa para el Patrimonio Cultural de Bolivia se reactivó este año, compuesto por varias agencias estatales y fuerzas de seguridad.

La lista roja de propiedades vulnerables al tráfico ilícito, robo y desaparición de grupos y redes internacionales fue creada para prevenir el comercio de piezas, señaló Chambi.

El “Show de Arte de los Ángeles,” la feria de arte más importante de la costa oeste de EE.UU.

Apuesta por el arte latinoamericano en 2019

La Feria de Arte de Los Ángeles desembarcará en el Centro de Convenciones de Los Ángeles del 23 al 27 de enero de 2019 afianzando su posición como punta de lanza del arte contemporáneo y latinoamericano en

Ver ARTES página 6

Bolivia will receive archeological pieces that belong to it

—by the *El Reportero's* news services

Some 100 archaeological pieces are currently waiting in various countries to be returned to Bolivia during 2019, after several actions for the protection of heritage were undertaken by the Ministry of Cultures of this country.

Among the ancient relics are a keru or sacred vessel found in Argentina and another one in England, belonging to the Mollo culture - a pre-Inca people from 700 A.D. to 1400 A.D. - who inhabited the western part of the Royal mountain range, in the current La Paz department.

As part of the lot of objects to return to Bolivia is also a pot from the post-Tiwanaku era, culture developed in part of South America and after 1187 A.D.

The casserole is from the Netherlands, while another piece in the process of recovery from the United States is an eight-year-old mummy from the Inca culture.

Out of all these archaic components, 50 were recovered and 20 are expected to be in La Paz in January or February 2019, according to Laura Chambi, head of the International Relations Unit of Bolivia's Ministry of Culture.

Chambi explained the repatriation process is neither simple nor low-budget.

If there is willingness to return an asset, the process can take up to six months, she said.

The return has two stages, one, delivery to the diplomatic representation of the embassy or consulate, which delays the analysis of the piece, while the second phase includes the return process, with departure permit, diplomatic bag and piece insurance, she added. The Protection and Defense Committee for Bolivia's Cultural Heritage was reactivated this year, made up of several state agencies and security forces.

The Red List of Property Vulnerable to Illicit Trafficking, Theft and Dis-

appearances of International Groups and Networks was created to prevent pieces trade, Chambi pointed out.

El “L.A. Art Show,” la feria de arte más importante de la costa oeste de EE.UU.

Apuesta por el arte latinoamericano en 2019

La Feria de Arte de Los Ángeles desembarcará en el Centro de Convenciones de Los Ángeles del 23 al 27 de enero de 2019 afianzando su posición como punta de lanza del arte contemporáneo y latinoamericano en la costa oeste de Estados Unidos. En su vigesimocuarta edición, la feria contará con la presencia de 120 galerías procedentes de 18 países - entre ellos México, Argentina, Chile, China y Japón.

La propuesta latinoamericana e iberoamericana se engloba bajo “DIVERSEartLA”, una sección que regresa a la feria por tercer año consecutivo bajo

See ARTS page 7

Calendario & Turismo Calendar & Tourism



Poncho Sánchez

Baile salsa y coma en buffet

—Compilado por el personal de *El Reportero*

¡Haz nuevos amigos y crea relaciones duraderas mientras aprendes el baile más caliente!

Si tienes ganas de bailar por una noche para divertirte, únete a nosotros todos los miércoles por la noche en el club nocturno Shboom para bailar salsa con Beto y Noelani. Deliciosa cena buffet. 7:30 pm. Clase de salsa amigable para principiantes 8:15 p.m. Salsa intermedia a las 6-8 p.m. Clase 9 p.m. Baile abierto con DJ Super Chino. Sólo \$ 10.

Todos los miércoles, 16 de enero - 30 de enero. Club nocturno Shboom 2410 San Ramon Valley Blvd, San Ramon. <https://www.facebook.com/events/393198637918865/>

Un icono de la percusión latina Poncho Sánchez en SF

El legendario percusionista Poncho Sánchez llevará su ritmo de conga

latino-jazz al Área de la Bahía en unos pocos días. Traerá el poder musical que obtuvo cuando tocó con algunos de los mejores, como Cal Tjader, Mongo Santamaría, Hugh Masekela, Clare Fischer, Tower of Power y más.

En Yoshi's, 510 Embarcadero West, Oakland, CA 94607 510-238-9200. El viernes 25 de enero. Las puertas se abren a las 7:30 p.m. El show comienza a las 8:00 p.m.

Live Latin Jazz @ Bird y Beckett
Organizado por Adrian Areas Latin Jazz Ensemble

Jazz latino y composiciones originales para tu baile y estimulación intelectual. ¡Nueva música, nueva energía, la nueva generación de jazz latino!

The Adrian Areas Latin Jazz Ensemble tocará en vivo. Costo de la cubierta \$ 5 Donación para estudiantes / músicos: \$ 10-20 Donación para los artistas / músicos
Línea de músicos: Adrián

Áreas en Moperc Tumbadoras, Dan Neville On Vibes, Jordan Brysk en Baby Bass, Brian Andres en batería.

Domingo 3 de febrero de 2019, Show Time 4:30 p.m. -6:30 p.m., en Bird and Beckett Books en San Francisco.

El Festival de Cine COVEN inaugural trae cortometrajes de clase mundial hechos por mujeres a San Francisco

Anunciando el primer Festival de Cine COVEN, el nuevo festival de cortometrajes de primera clase de San Francisco que presenta películas hechas por mujeres, para todos. El sábado 9 de febrero de 2019 se llevará a cabo un día completo de proyecciones de cortometrajes, junto con el cineasta Q & A, en el New People Cinema en el histórico barrio de Japantown en San Francisco. La tarde anterior, el viernes 8 de febrero, se llevará a cabo un evento de redes privadas para cineastas y patrocinadores. Más de 200 películas

Ver CALENDARIO página 5

Dance salsa and eat in buffet

—Compiled by the *El Reportero's* staff

Make new friends and make long-lasting relationships while learning the hottest dance around!

If you are hot for dancing for a night to have fun, come and join us every Wednesday night at Shboom Nightclub to dance salsa with Beto and Noelani. Delicious dinner buffet. 7:30 p.m. Beginner Friendly Salsa Class 8:15 p.m. Intermediate Salsa at 6-8 p.m. Class 9 p.m. open dancing with DJ Super Chino. Only \$10.

Every Wednesday, Jan 16 - Jan 30. Shboom Nightclub 2410 San Ramon Valley Blvd, San Ramon. <https://www.facebook.com/events/393198637918865/>

An icon of Latin percussion Poncho Sanchez in SF

Legendary percussionist Poncho Sánchez will bring his Latin-Jazz conga beat to the Bay Area in a few days. He will bring the musical power muscle that he got back when

he performed with some of the best, such as Cal Tjader, Mongo Santamaría, Hugh Masekela, Clare Fischer, and Tower of Power and more.

At Yoshi's, 510 Embarcadero West, Oakland, CA 94607 510-238-9200. On Friday Jan. 25. Doors open at 7:30 p.m. Show starts at 8:00 p.m.

Live Latin Jazz @ Bird and Beckett
Hosted by Adrian Areas Latin Jazz Ensemble

Latin jazz and original compositions for your dancing and intellectual stimulation. New Music, new Energy, the new generation of Latin Jazz!!

The Adrian Areas Latin Jazz Ensemble will be Performing Live. Cover Charge \$5 Donation for Students/Musicians:\$10-20 Donation for the Artists/Musicians
Musicians Line up: Adrián Aréas on the Moperc Tumbadoras, Dan Neville On Vibes, Jordan Brysk On Baby Bass, Brian Andres On Drums.

Sunday February 3rd 2019, Show Time 4:30 p.m. -6:30 p.m., at Bird and Beckett Books in San Francisco.

The Inaugural COVEN Film Festival brings world-class short films made by women to San Francisco

Announcing the first-ever COVEN Film Festival, San Francisco's new world-class short film festival featuring films made by women, for everyone. A full day of curated short film screenings, complete with filmmaker Q&A's will take place Saturday, Feb. 9th, 2019 at the New People Cinema in San Francisco's historic Japantown neighborhood. A private networking event will take place the evening before on Friday, Feb. 8 for filmmakers and sponsors.

More than 200 films were submitted from 19 countries. COVEN is dedicated to showcasing short films by underrepresented emerging women filmmakers with a lineup that includes work from creators

See CALENDAR page 5

EDITORIAL de la página 3

de todo, es un reclamo de propiedad sobre un territorio geográfico por parte de un cartel de delincuentes. Esa reclamación (según el cartel y sus defensores) le da a la mafia el derecho de establecer reglas e impone restricciones a los habitantes de esa región. Para comprender cómo opera la pandilla de ladrones en el mercado libre, uno simplemente tiene que examinar la historia de la FDA o la verdad sobre el salario mínimo o los detalles esenciales de cómo funcionan realmente los reguladores financieros.

Pero sería una locura concluir por simple observación de que el gobierno está establecido para proteger al público de que los políticos son los que se

benefician de este plan de extorsión. Muy por el contrario. Los políticos son los sacos de boxeo que se colocan para que el público los golpee, en quienes recáen la culpa para permitir que una población enfurecida desahogue sin amenazar a los verdaderos gobernantes del sistema. Como observó Quigley hace mucho tiempo:

El argumento de que las dos partes deben representar ideas opuestas y políticas, una de la derecha y la otra, de la izquierda, es una idea estúpida aceptable solo para los pensadores doctrinarios y académicos. En cambio, los dos partidos deberían ser casi idénticos, de modo que el pueblo estadounidense pueda "echar a los pícaros" en cualquier elección sin llegar a ningún cambio profundo o extensivo de política.

LATIN BRIEFS from page 1

After their first day on the lam, the men slept in a small house, Rodríguez said. The second night was spent exposed to the elements. "Chapo was very calm," the I.T. specialist told jurors. "He was always very sure, calm, tranquil." Asked by a prosecutor how he felt during the ordeal, Rodríguez responded: "Very afraid."

On their third day on the run, the 32-year-old witness said, they reached another house where they were given a meal, after which they got a lift to Culiacán, the Sinaloa state capital.

After that experience, Rodríguez said, he worked for the cartel remotely from Colombia.

However, according to court testimony Tuesday by Federal Bureau of Investigation special agent Stephen Marston, Rodríguez started cooperating with the FBI in 2011 by helping it to infiltrate

the encrypted communications system he developed. He sent recordings of Guzmán's calls to the FBI and also installed an automatic recording system that allowed United States authorities to listen in to the kingpin's conversations almost in real time. This week, jurors heard excerpts of self-incriminating telephone calls the suspected former Sinaloa Cartel chief made to business partners, criminal associates, hired guns and corrupt officials.

Marston said Tuesday that undercover FBI agents had posed as Russian mobsters at a meeting with Rodríguez in a New York hotel in 2010, where one agent told him that he was interested in acquiring an encrypted communications system so that he could speak to criminal associates without law enforcement listening in. Rodríguez said yes-

See LATIN BRIEFS page 7

BREVES LATINOS de la página 1

para evadir la captura. El testigo dijo que los hombres armados portaban armas grandes y una enorme arma "capaz de derribar un helicóptero". Después de su primer día en la calle, los hombres dormían en una pequeña casa, dijo Rodríguez. La segunda noche la pasamos expuesta a los elementos. "El chapo estaba muy tranquilo", la especialista de I.T. le dijo a los jurados. "Siempre estuvo muy seguro, tranquilo, tranquilo". Preguntado por un fiscal cómo se sintió durante la prueba, Rodríguez respondió: "Muy asustado". En su tercer día en la carrera, dijo el testigo de 32 años, llegaron a otra casa donde se les dio una comida, después de lo cual llegaron a Culiacán, la capital del estado de Sinaloa. Después de esa experiencia, dijo Rodríguez, trabajó para el cartel de forma remota desde Colombia. Sin embargo, según el testimonio de la corte del martes por el agente especial de la Oficina Federal de In-

del mercado, sino que mi documental Big Oil es un estudio de caso sobre cómo puede crecer una industria entera en conjunto con instituciones gubernamentales cuya función es cimentar las grandes empresas establecidas como monopolios gobernantes. Oh, cómo cayeron los Rockefeller cuando la Corte Suprema dividió el Standard Oil, ¿eh?

Ver EDITORIAL página 7

vestigaciones, Stephen Marston, Rodríguez comenzó a cooperar con el FBI en 2011 ayudándolo a infiltrarse en el sistema de comunicaciones cifradas que desarrolló. Envió grabaciones de las llamadas de Guzmán al FBI y también instaló un sistema de grabación automático que permitía a las autoridades de los Estados Unidos escuchar las conversaciones del peregrino casi en tiempo real. Esta semana, los miembros del jurado escucharon extractos de llamadas telefónicas auto incriminatorias que el presunto jefe del Cártel de Sinaloa había hecho a socios comerciales, socios criminales, armas contratadas y funcionarios corruptos. Marston dijo el martes que los agentes encubiertos del FBI se hicieron pasar por mafiosos rusos en una reunión con Rodríguez en un hotel de Nueva York en 2010, donde un agente le dijo que estaba interesado en adquirir un sistema de comunicaciones encriptado para poder hablar con asociados criminales sin ley.

Ver BREVES LATINOS página 8

CALENDAR from page 4

of all ages and genres while spotlighting Bay Area artists. On Feb. 9, at New People Cinema in San Francisco's historic Japantown neighborhood, 1746 Post St, San Francisco. Tickets are limited and on sale now at covenfilmfest.com.

Dying in Vein, the Opiate Generation
Dying in Vein is an intimate and deeply personal exploration of opiate and heroin addiction. The film follows two young women trying to get clean, a 22-year-old in-

covery, a family grieving the loss of their son, and a team of ER doctors trying to save their patients. Through these four stories, the film explores the pill to heroin pipeline and the shame and blame that surrounds the disease of addiction. The film looks at the aftermath of death on loved ones, the daily commitment of sobriety, the reality of considering treatment after multiple relapses, and the culpability of our medical communities in the opiate crisis. At the Tiburon Library located at 1501 Tiburon Boulevard in Tiburon, on Thursday, Feb. 14, 2019 at 6:30 p.m.

TRABAJADORES de la página 3

dos dijo que cualquier trabajador que organiza un sindicato independiente debe ser despedido de inmediato. "Me dijo que mi nombre estaba en una lista de esas personas", relató Ruíz, "y me dieron de alta allí mismo". Sin embargo, hubo una votación, en septiembre de 1997, para decidir qué trabajadores sindicales querían. Pero antes de las elecciones, un agente de la policía estatal condujo un automóvil lleno de rifles hacia la planta. Llegaron dos autobuses llenos de extraños, armados con palos y barras de cobre. Durante la votación, los trabajadores fueron escoltados por fun-

cionarios de la CTM a través del club y extraños que portaban rifles. Algunos trabajadores fueron retenidos por la fuerza en una parte de la fábrica para evitar que votaran. En la mesa de votación, a los empleados se les preguntó en voz alta qué sindicato preferían, frente a la gerencia y representantes de CTM. STIMAHCS intentó cancelar la elección. Pero el organismo gubernamental que lo administró, la Junta de Conciliación y Arbitraje (JCA), siguió adelante, incluso después de que los matones maltrataran a uno de los organizadores del sindicato

Ver TRABAJADORES página 6

hacer cumplir la ley en. Rodríguez dijo ayer que aceptó trabajar para el FBI después de que dos agentes federales se le acercaron en Bogotá, Colombia, al año siguiente, diciendo que sabían que trabajaba para Guzmán y que estaba "en serios problemas". Rodríguez también instaló un sistema GPS en el teléfono celular de Jorge Cifuentes, un asociado criminal de Guzmán que lo había recomendado para el puesto de TI. Cifuentes fue arrestado poco después. También ha testificado contra Guzmán. El gurú de la tecnología le dijo a los jurados que después de que el Cartel de Sinaloa se dio cuenta de que estaba cooperando con el FBI, entró en pánico y huyó a los Estados Unidos, donde tuvo una "crisis nerviosa". Rodríguez no ha enfrentado cargos criminales y, según un informe de Associated Press, recibió

US \$480,000 del gobierno de los Estados Unidos a cambio de su cooperación. Guzmán, quien fue extraditado a los Estados Unidos en enero de 2017, enfrenta múltiples cargos de narcotráfico, conspiración, lavado de dinero y delitos con armas. Desde que comenzó su juicio a mediados de noviembre, varios testigos del cártel han testificado contra él, dando testimonio sobre los sobornos que el capricho pagó a los funcionarios corruptos, la vida de lujo que llevó, su primera fuga de prisión dentro de un carrito de lavandería, envíos de drogas de varias toneladas y Guerras de cárteles amargas, entre otros cuentos. Si es declarado culpable, Guzmán enfrenta una posible cadena perpetua. El juicio se reanuda el lunes. Fuente: The Associated Press (sp), The New York Times (en).

CALENDARIO de la página 4

fueron enviadas desde 19 países. COVEN se dedica a mostrar cortometrajes de cineastas emergentes poco representadas con una formación que incluye trabajos de creadores de todas las edades y géneros, mientras que destaca a las artistas del Área de la Bahía. El 9 de febrero, en el New People Cinema en el histórico barrio de Japantown en San Francisco, 1746 Post St, San Francisco. Las entradas son limitadas y están a la venta en covenfilmfest.com.

Muriendo en la vena, la generación de opiáceos
Morir en la vena es una exploración íntima y profundamente personal de la adicción a los opiáceos y la heroína. La película sigue a

dos mujeres jóvenes que intentan limpiarse, una joven de 22 años en recuperación, una familia que sufre la pérdida de su hijo y un equipo de médicos de urgencias que intentan salvar a sus pacientes. A través de estas cuatro historias, la película explora la píldora de heroína y la vergüenza y la culpa que rodea la enfermedad de la adicción. La película analiza las consecuencias de la muerte en seres queridos, el compromiso diario de sobriedad, la realidad de considerar el tratamiento después de múltiples recaídas y la culpabilidad de nuestras comunidades médicas en la crisis de opiáceos. En la Biblioteca de Tiburon ubicada en 1501 Tiburon Boulevard in Tiburon, el jueves 14 de febrero de 2019 a las 6:30 p.m.

WORKERS from page 3

ises that, "after all these struggles, we can finally get rid of the protection contract system. We can make our unions democratic, choose our own leaders and negotiate our own contracts. This government will defend the freedom of workers to organize. That right has existed in theory, but we've had a structure making it impossible. This will change." That could have a big impact on political life in Mexico, where corporate union leaders have had an inside track to political power and corruption. It could change the dominating role U.S. corporations have played in the Mexican economy, and affect relations between workers in

both countries. Most of all, it would raise a standard of living for workers that Lopez Obrador has called "among the lowest on the planet." In his speech to the Mexican Congress during his December 1 inauguration, the new president charged that 36 years of neoliberal economic reforms had lowered the purchasing power of Mexico's minimum wage by 60 percent. Today, on the border, that wage comes to a little above \$4 per day. (President López Obrador announced that salaries in border states with the US would increase the minimum wage twice as much). According to University of California Professor Harley Shaiken, "The Mexi-

See WORKERS page 6

THINKING OF BUYING OR SELLING A HOME?



¿ESTÁ PENSANDO EN COMPRAR O VENDER UNA CASA?



Alex Mora
REALTOR®

KELLER WILLIAMS
REALTY

San Francisco Properties
Direct: 415-533-0688
SFNativeAgent@gmail.com
www.SFNativeAgent.com
BRE License #01327712

"Experiences The Difference A Native Can Make"




HANDCRAFTED QUALITY MEXICAN FOOD

SFPANCHOVILLA.COM

3071 - 16TH ST., SFENTRE VALENCIA Y MISSION
PANCHO VILLA EN SAN MATEO "B" STREET 4TH AVE.




COMIDA MEXICANA DE CALIDAD PREPARADA A MANO

ESQUINA DE: 17TH Y VALENCIA STREETS TLF. 415-431-3351

COCINA & PIZZA INDIA

FREE DELIVERY

COCINA INDIA & PIZZA

ZANTE

3489 Mission St. San Francisco, CA 94110
Tel: 415-821-3949 Fax: 415-821-3971
www.zantepizza.com

"La cultura de una persona se define en cuanto se ha viajado, y de la variedad de comidas que uno ha probado - de las diferentes culturas y los diferentes países. Zante cuenta con unos platillos exquisitos y con ricas especies de la Cocina India".

TONY, propietario

CONNY PRADO



PREPARACIÓN DE IMPUESTOS INCOME TAX

MATRIMONIOS/BODAS PRIVATE & CONFIDENCIAL MATRIMONIES

3462 Mission St. SF 415-94110 - 415-826-1530

SALUD de la página 3

más probabilidades de desarrollar cáncer colorrectal. Los datos de otro estudio revelaron que las mujeres con niveles altos de IGF-1 tenían dos veces y media más probabilidades de sufrir cáncer colorrectal. "El hecho de que estos dos grandes estudios den los mismos resultados tanto para hombres como para mujeres aumenta nuestra confianza en los hallazgos", dijo el investigador principal Edward Giovannucci. Estudios previos también han relacionado la hormona IGF-1 con mayores probabilidades de cáncer de mama y tumor de próstata en hasta dos veces y cuatro veces, respectivamente. Tratamientos sintéticos para vacas pueden poner en peligro la seguridad pública. ¿Alguna vez te has preguntado cómo llega el queso cargado de

cáncer a nuestros platos? La respuesta está en las prácticas cuestionables impuestas en las fincas ganaderas. Los agricultores de los Estados Unidos crían alrededor de 35 millones de reses por año. Estas vacas reciben hormona de crecimiento bovina recombinante (rBGH), una hormona sintética diseñada para ayudarlas a crecer más grandes y voluminosas. Según Think Before You Pink, una organización de concientización sobre el cáncer de mama, el tratamiento con rBGH ha estado en uso en los Estados Unidos desde 1993. Sin embargo, el tratamiento se usó sin etiquetado, lo que dificulta que los clientes realicen compras informadas. Sin embargo, países como Australia, Canadá, Japón y las 27 naciones de la Unión Europea han impuesto una prohibición total contra el tratamiento, informó el grupo.

HEALTH from page 1

Hormones such as Insulin-like Growth Factor -1 (IGF-1) and estrogen were two of the most notoriously hazardous hormones found in milk. IGF-1 was shown to promote cancer cell growth by turning otherwise health cells into the malignant kind. According to a study published in the Iranian Journal of Public Health, the IGF-1 hormone found in milk may expedite tumor growth through cell stimulation and by anti-apoptosis effect. The results indicate that high levels of IGF-1, insulin, or both were associated with the increased risk of colon, pancreas, endometrium, breast, and prostate tumors. Estrogen has also been associated with higher incidence rates of prostate cancer in Japanese males who had increased consumption of milk and dairy products.

Two more studies revealed that high levels of IGF-1 may raise the risk of colorectal, breast, and prostate cancer. A study published in the Journal of the National Cancer Institute showed that men with the highest levels of IGF-1 hormone were up to four times as likely to develop colorectal cancer. Data from another study revealed that women with high IGF-1 levels were two and a half times as likely to suffer colorectal cancer. "The fact that these two large studies give the same results for both men and women increases our confidence in the findings," said lead researcher Edward Giovannucci. Previous studies have also linked IGF-1 hormone with increased odds of breast cancer and prostate tumor by up to two-folds and four-folds, respectively. Synthetic treatments for cows may en-

danger public safety Ever wonder how cancer-laden cheese gets on our plates? The answer lies in the questionable practices imposed in cattle farms. U.S. farmers raise about 35 million cattle per year. These cows are given recombinant bovine growth hormone (rBGH) — a synthetic hormone designed to help them grow bigger and bulkier. According to Think Before You Pink, a breast cancer awareness organization, rBGH treatment had been in use in the United States since 1993. However, the treatment was used without labeling, which makes it difficult for customers to make informed purchases. However, countries including Australia, Canada, Japan, and all 27 nations in the European Union have imposed a total ban against the treatment, the group reported. The premise, according

See HEALTH page 8

COLUMN from page 2

many times to denying the reality right before their very eyes, and to countenancing what they know in their hearts to be pure evil. If we understand Political Correctness this way, we must understand Political Correctness to not only be an assault on the truth, which it is of course, but as the main front of a war on human liberty itself, on free minds, on free peoples, on free nations. Political Correctness paves the way for the army of horrors behind it, by turning madness into gospel, meekness into fashion, and surrender into habit. Vanquished, demoralized peoples do not fight back, they do not rise up and deliver themselves from Marxist tyranny. They applaud rather than cringe (as

all people of sound mind would do) when their overlords trot out, on national television, an 11-year-old drag queen dressed up in the attire of a street hooker. They do nothing when told that 9-year-old boys are perfectly capable of deciding to start physically transitioning into girls via powerful, permanently mind-altering and body-altering pharmaceuticals. They remain silent when they are told that East Asians and whites are the real racists for not wanting to be systematically racially discriminated against in hiring and university admissions countrywide. Because who would assent to absurdity is half-way to atrocity already. He has sacrificed a piece of his soul for security, but will not receive it. The universe never has and never will reward such a bargain.

TRABAJADORES de la página 5

independiente. Predeciblemente, STIMAHCS perdió. Durante 20 años, la elección de Itapsa ha sido un símbolo de todo lo que salió mal con la legislación laboral de México, que brinda protección en papel a los trabajadores que buscan organizarse, pero que se ha visto socavada por una sucesión de gobiernos inclinados a utilizar una fuerza laboral de bajos salarios para atraer la inversión extranjera. Dana Corporation fue solo un beneficiario: Itapsa ha sido la norma, no la excepción. En 2015, miles de trabajadores agrícolas golpearon a los agricultores de los Estados Unidos en Baja California. Sin embargo, en lugar de reconocer su nuevo sindicato independiente, los productores firmaron contratos de protección con la CTM, que fueron certificados por la JCA local. Los huelguistas estaban en la lista negra. Más tarde ese año, los trabajadores trataron de registrar un sindicato independiente en cuatro fábricas de Juárez. Unos 120 trabajadores que fabricaban cartuchos de tinta para Lexmark fueron despedidos, otros 170 en ADC Commscope, y muchos más en Foxconn y Eaton. La junta laboral se negó a reincorporar a los trabajadores despedidos en Juárez y Baja, siguiendo el patrón que había establecido en Itapsa dos décadas antes. De hecho, los JNC han sido clave para derrotar los intentos de los trabajadores de formar sindicatos democráticos, protegiendo invariablemente a los empleadores y a los sindicatos de empresas.

El nuevo gobierno mexicano, encabezado por el presidente Andrés Manuel López Obrador (AMLO), dice que todo ha terminado. El subsecretario de Trabajo en la nueva administración, Alfredo Domínguez Marufo, promete que "después de todas estas luchas, finalmente podemos deshacernos del sistema de contratos de protección. Podemos hacer que nuestros sindicatos sean democráticos, elegir a nuestros propios líderes y negociar nuestros propios contratos. Este gobierno defenderá la libertad de los trabajadores para organizarse. Ese derecho ha existido en teoría, pero hemos tenido una estructura que lo hace imposible. Esto cambiará". Eso podría tener un gran impacto en la vida política en México, donde los líderes de sindicatos corporativos han tenido una vía interna hacia el poder político y la corrupción. Podría cambiar el papel dominante que las empresas estadounidenses han desempeñado en la economía mexicana y afectar las relaciones entre los trabajadores de ambos países. Más que nada, elevaría un nivel de vida para los trabajadores que López Obrador ha calificado como "uno de los más bajos del planeta". En su discurso ante el Congreso de México durante su inauguración el 1 de diciembre, el nuevo presidente denunció que 36 años de reformas económicas neoliberales habían reducido el poder adquisitivo del salario mínimo de México en un 60 por ciento. Hoy, en la frontera, ese salario llega a un poco más de \$4 por día. (El Presidente López Obrador anunció que los salarios

COLUMNA de la página 2

Si las personas ni siquiera están dispuestas a ponerse de pie y rechazar la más flagrante de las falsedades, ¿a qué se enfrentarán? Estarán de acuerdo con casi cualquier cosa en ese punto. Las personas condicionadas a usar una máscara todos los días de sus vidas, a presentar al mundo un

yo perfectamente falso, a celebrar cosas que ninguna persona decente o sensata podría celebrar, ya han aceptado a lo intolerable. Cuando lleguen las atrocidades más impensables, estarán más que dispuestos a tolerarlas. Han tenido amplia práctica tolerando lo impensable ya. Ya han

See COLUMN page 7

WORKERS from page 5

can government created an investment climate that depends on a vast number of low wage-earners. This climate gets all the government's attention, while the consumer climate - the ability of people to buy what they produce - is sacrificed." Protecting corporations from demands for higher wages has made Mexico a profitable place to do business. Big auto companies, the world's major garment manufacturers, the global high tech electronic assemblers - all built huge plants to take advantage of Mexico's neoliberal economic policies, starting more than two decades before the negotiation of the North American

Free Trade Agreement. That wild-west climate for investors produced more than low wages, however. Between 1988 and 1992, 163 Juarez children were born with anencephaly - without brains - an extremely rare disorder. Health critics charged that the defects were due to exposure to toxic chemicals in the factories or their toxic discharges. The Chilpancingo colonia below the mesa in Tijuana where the battery plant of Metales y Derivados was located experienced the same plague. (Due to the length of this article, it has been cut to fit space. You can read the full piece at: <https://prospect.org/article/new-day-mexican-workers>).

ARTES de la página 4

la costa oeste de Estados Unidos. En su vigesimocuarta edición, la feria contará con la presencia de 120 galerías procedentes de 18 países - entre el-

los México, Argentina, Chile, China y Japón. La propuesta latinoamericana e iberoamericana se engloba bajo "DIVERSEartLA", una sec-

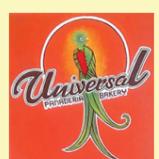
Ver ARTES página 7

UNIVERSAL Bakery and restaurant guatemalteco

Exquisitos platillos de la cocina Guatemalteca

PAN FRESCO SAÍDO DEL HORNO TODOS LOS DÍAS

dos localidades
3458 Mission St San Francisco
2803 Geneva Ave Daly City
(415) 821-4971
universalbakeryinc.com



COCINA & PIZZA INDIA

FREE DELIVERY

ZANTE

3489 Mission St. San Francisco, CA 94110
Tel: 415-821-3949 Fax: 415-821-3971
www.zantespizza.com

Pizza India

Si te gusta comer pizza pero estás cansado de la misma pizza de pepperoni, etc., tienes que probar la Pizza India

"La cultura de una persona se define en cuanto se ha viajado, y de la variedad de comidas que uno ha probado - de las diferentes culturas y los diferentes países. Zante cuenta con unos platillos exquisitos y con ricas especies de la Cocina India".

TONY, propietario

PANCHO VILLA TAQUERIA

HECHO FRESCO

HANDCRAFTED QUALITY MEXICAN FOOD

SFPANCHOVILLA.COM

3071 - 16TH ST., SFENTRE VALENCIA Y MISSION
PANCHO VILLA EN SAN MATEO "B" STREET 4TH AVE.

EL TORO TAQUERIA

COMIDA MEXICANA DE CALIDAD PREPARADA A MANO

HECHO FRESCO

ESQUINA DE: 17TH Y VALENCIA STREETS TLF. 415-431-3351

MISSION NEIGHBORHOOD CENTER, INC.

Serving over 3,000 children, youth, seniors, and families at 11 sites in San Francisco with empowering social services and a continuum of care.

362 Capp St.
San Francisco, CA 94110
415-206-7752
www.mncsf.org



ARTES de la página 6

ción que regresa a la feria por tercer año consecutivo bajo la dirección curatorial de la latina Marisa Caichiolo. "DIVERSEartLA" agrupa las iniciativas artísticas de carácter cívico de instituciones, museos y organizaciones internacionales y locales sin fines lucrativos, como el Museo de Arte Latinoamericano de Long Beach (MOLAA), la prestigiosa Colección Arte Al Límite de Chile, LACMA, el CCK de Buenos Aires (con la presencia de la conocida

artista argentina Marta Minujín & Andrés Paredes), Launch, Art Share LA o el performance del artista de origen costarricense Dorian Wood.

Noche de estreno Miércoles, 23 de enero de 2019, from 7 p.m. – 11 p.m. En el Centro De Convenciones De Los Ángeles (L.A. Convention Center) - West Hall, 1201 South Figueroa Street Los Angeles. Para entradas visite: <https://tinyurl.com/LAArtShow2019>. Visita DIVERSEartLA en: <https://www.laartshow.com/diverseartla/>. Video: <https://youtu.be/Tox12Ik22zw>.

EDITORIAL de la página 5

Pero más concretamente, el fundamento de nuestra economía se encuentra en los políticos y en los grandes monopolistas de negocios en los que descansan. Es en la clase de bankster que hace dinero con él y lo presta (para interesar, por supuesto) a aquellos compinches que desean tener éxito en la falsa economía. Y es por esta razón que los banqueros centrales siempre están abogando por un mayor poder "gubernamental" sobre la economía. Porque, al final, el gobierno es solo la máscara que usan para ocultar su verdadera cara del público.

Los espectadores de mi documental *Century of Enslavement* ya lo sabrán todo. Cuando Morgan y sus compañeros prestamistas de Wall Street sabían que estaban hartos de la cantidad

de control que tenían sobre el país, pondrían de buena gana las "cadenas" de una institución gubernamental centralizada. Sin embargo, en lugar de encadenarlos, la Reserva Federal que crearon benefició a la clase de los banqueros. Con el imprimá-tur de "gobierno" detrás de su propia y controlada monstruosidad, la Reserva Federal, Morgan y el sus cerdos gordos ahora podrían privatizar sus ganancias y socializar sus pérdidas.

En los primeros años, la Fed estaba acostumbrada a respaldar al crimen militar organizado de la Primera Guerra Mundial y supervisar la expansión de la burbuja (económica) de los años 20. Pero con la Gran Depresión, los banqueros ahora encontraron un nuevo grito de guerra para una intervención aún mayor en los mercados: ¡la ingeniería keynesiana de la economía!

LATIN BRIEFS from page 5

terday that he agreed to work for the FBI after two federal agents approached him in Bogotá, Colombia, the following year, saying that they knew he worked for Guzmán and that he was "in serious trouble."

Rodríguez also installed a GPS system on the cell phone of Jorge Cifuentes, a criminal associate of Guzmán's who had recommended him for the IT job. Cifuentes was arrested shortly after. He has also testified against Guzmán. The tech guru told ju-

Porque, verán, fueron los "mercados libres" los que fracasaron en la década de 1930, por lo que la respuesta la encontró un mayor control "gubernamental" (bankster). Este argumento falaz continúa influyendo en los economistas hasta el día de hoy, por lo que la crisis de 2008 se debió a una "falta de regulación gubernamental" o "la desaparición de Glass-Steagal" o cualquier otro chivo expiatorio que se pueda encontrar. ¿Pero la idea de que la crisis es causada por intervenciones gubernamentales en el libre mercado? ¿Por qué, eso es *impensable!*

Esta mentalidad ahora ha penetrado en la sociedad hasta el punto en que el público simplemente acepta que existe un banco central cuyo mandato es "fomentar condiciones económicas que alcancen precios estables y un empleo máximo sostenible". Y la única forma en que puede estar a la altura de ese mandato es interferir en los mercados con su dinero mágico de la nada. Trump lo sabe; es por eso que criticó las intervenciones de los banqueros en los mercados antes de ser presidente y ahora reflexiona sobre lo agradable que sería si intervinieran más ahora que él es el don de la mafia gubernamental. Se pueden citar muchos, muchos otros ejemplos que

rors that after the Sinaloa Cartel became aware that he was cooperating with the FBI, he panicked and fled to the United States, where he had a "nervous breakdown."

Rodríguez has not faced any criminal charges and, according to a report by the Associated Press, has received US \$480,000 from the United States government in exchange for his cooperation.

Guzmán, who was extradited to the United States in January 2017, is facing multiple charges of drug trafficking, conspiracy, money launder-

muestran cómo a los banqueros les encanta odiar el libre mercado, pero tal vez no existe un ejemplo más impactante que el documentado en el libro de Antony C. Sutton, *Wall Street y la Revolución Bolchevique*. En ese trabajo, Sutton demuestra con meticuloso detalle cómo los financieros de Wall Street ayudaron e instigaron a los bolcheviques, no porque tuvieran una afinidad particular por los ideales profesados de igualdad y bienestar de los comunistas, sino porque ambos grupos compartían un odio por los mercados libres y pueblos libres. Después de exponer la documentación del apoyo de Wall Street a la Revolución Bolchevique de 1917 en el transcurso de 11 capítulos escrupulosamente documentados, Sutton concluye:

La pregunta ahora en la mente de los lectores debe ser, ¿eran estos banqueros secretos bolcheviques? No, por supuesto que no. Los financieros estaban sin ideología. Sería una mala interpretación equivocada suponer que la ayuda para los bolcheviques estaba motivada ideológicamente, en un sentido estricto. Trotsky, Lenin, el zar, Kolchak, Denikin, todos recibieron ayuda, más o menos. Todos, pero menos aquellos que querían una sociedad individualista verdaderamente libre.

Esta es la verdad verdadera del asunto: los banqueros aman cualquier idea, sistema, creencia y nuevas ideas. Bancos centrales, organismos reguladores, normas, reglamentos, impuestos; todo esto está destinado a restringir la competencia de los banqueros, no a los propios banqueros. Habiendo sido creados por y para el beneficio de los banqueros en base a las creencias de los socialistas ingenuos que piensan que podrían crear una utopía si solo fueran ellos quienes elaboraran las reglas e intervinieran en las interacciones voluntarias de otros, ¿cómo podrían hacer estas manipulaciones del mercado? ¿Nada más que llenar los bolsillos y aumentar el poder de los monopolistas?

Es el truco más antiguo del libro, pero aún funciona. Cada vez. Y es por eso que los banqueros siguen usándolo.

ing and weapons offenses.

Since his trial started in mid-November, several cartel witnesses have testified against him, giving testimony about bribes the kingpin paid to corrupt officials, the life of luxury he led, his first prison break inside a laun-

COLUMN from page 6

aceptado muchas veces negar la realidad ante sus propios ojos, y aceptar lo que saben en sus corazones como pura maldad.

Si entendemos la Corrección Política de esta manera, debemos entender la Corrección Política no solo para ser un asalto a la verdad, que es, por supuesto, sino también como el frente principal de una guerra contra la propia libertad humana, sobre las mentes libres, sobre los pueblos libres, sobre las naciones libres. La Corrección Política allana el camino para el ejército de horribles detrás de él, al convertir la locura en el evangelio, la mansedumbre en la moda y la rendición en el hábito.

Los pueblos vencidos y desmoralizados no se defienden, no se levantan y se liberan de la tiranía marxista. Aplauden en lugar de enojar (como lo harían todas

dry cart, multi-tonne drug shipments and bitter cartel wars, among other tales.

If convicted, Guzmán faces probable life imprisonment. The trial resumes Monday.

Source: *The Associated Press (sp)*, *The New York Times (en)*.

las personas de mente sana) cuando sus señores trotan, en la televisión nacional, una *drag queen* de 11 años vestida con el atuendo de una prostituta callejera. No hacen nada cuando se les dice que los niños de 9 años son perfectamente capaces de decidir comenzar la transición física hacia las niñas a través de productos farmacéuticos poderosos, que alteran la mente de forma permanente y alteran el cuerpo.

Permanecen en silencio cuando se les dice que los asiáticos orientales y los blancos son los verdaderos racistas por no querer ser sistemáticamente discriminados racialmente en la contratación y las admisiones universitarias en todo el país. Porque quien aceptaría el absurdo ya está a medio camino de la atrocidad. Él ha sacrificado un pedazo de su alma por seguridad, pero no lo recibirá. El universo nunca lo ha hecho y nunca lo recompensará.

ARTS from page 4

la dirección curatorial de la latina Marisa Caichiolo. "DIVERSEartLA" agrupa las iniciativas artísticas de carácter cívico de instituciones, museos y organizaciones internacionales y locales sin fines lucrativos, como el Museo de Arte Latinoamericano de Long Beach (MOLAA), la prestigiosa Colección Arte Al Límite de Chile, LACMA, el CCK de Buenos Aires (con la presencia de la conocida artista argentina Marta Minujín &

Andrés Paredes), Launch, Art Share LA o el performance del artista de origen costarricense Dorian Wood.

Noche de estreno Miércoles, 23 de enero de 2019, from 7 p.m. – 11 p.m. En el Centro De Convenciones De Los Ángeles (L.A. Convention Center) - West Hall, 1201 South Figueroa Street Los Angeles. Para entradas visite: <https://tinyurl.com/LAArtShow2019>. Visita DIVERSEartLA en: <https://www.laartshow.com/diverseartla/>. Video: <https://youtu.be/Tox12Ik22zw>.

TRABAJADORES de la página 6

en los estados fronterizos con EE.UU. aumentarían el salario mínimo el doble).

Según la profesora Harley Shaiken de la Universidad de California, "el gobierno mexicano creó un clima de inversión que depende de un gran número de asalariados bajos. Este clima atrae toda la atención del gobierno, mientras que el clima del consumidor es la capacidad de las personas para comprar lo que quieren. Producir - es sacrificado".

Proteger a las empresas de las demandas de salarios más altos ha hecho de México un lugar rentable para hacer negocios. Las grandes compañías automotrices, los principales fabricantes de prendas de vestir del mundo, los ensambladores electrónicos mundiales de alta tecnología, construyeron grandes plantas para aprovechar las políticas económicas neoliberales de México, comenzando

más de dos décadas antes de la negociación del Tratado de Libre Comercio de América del Norte.

Sin embargo, ese clima del oeste salvaje para los inversores produjo más salarios bajos. Entre 1988 y 1992, 163 niños de Juárez nacieron con anencefalia, sin cerebro, un trastorno extremadamente raro. Los críticos de salud acusaron que los defectos se debieron a la exposición a sustancias químicas tóxicas en las fábricas o sus descargas tóxicas. La colonia Chilpancingo debajo de la mesa en Tijuana, donde se ubicó la batería de Metales y Derivados, experimentó la misma plaga.

(Debido a la longitud de este artículo, se ha cortado para que se ajuste al espacio. Puede leer el artículo completo en: <https://prospect.org/article/new-day-mexican-workers>).

HEALTH from page 1

to the American Cancer Society, is that administering recombinant bovine growth hormone to cattle results in higher levels of IGF-1 in their milk. It doesn't take rocket science to do the equation. High IGF-1 in milk means increased odds of cancer for people who consume cheese and other dairy products.

Steroids injected in cattle might also be a primary factor in this conundrum.

See HEALTH page 8

El periódico bilingüe Since 1991
El Reportero
 The Reporter The bilingual newspaper
 PayPal VERIFIED
CLASIFICADOS/CLASSIFIED
 (415) 648-3711
 2601 Mission St., Suite 105, San Francisco, California 94110
 email: lreportero@aol.com web: www.elreporterosf.com

PUBLIC NOTICES



REQUEST FOR QUALIFICATIONS

The Peralta Community College District is calling for sealed qualification packages from qualified firms to provide **Architectural Engineering Services District-Wide (RFQ No. 18-19/22)** to be delivered to the Purchasing Department, at 501 5th Avenue, Oakland, California 94606, until **February 5, 2019 at 11:00am.**

The RFQ process is designed to select a pool of qualified Professional Architects and Design Engineers to assist with various New Construction Projects and the Modernization of Existing Facilities District Wide.

A Mandatory pre-qualification meeting will be held on January 23, 2019 at 2:00 PM in the District's Administrative Boardroom located at 333 East 8th Street, Oakland, CA 94606.

Copies of the pre-qualification documents may be obtained at Peralta Community College District, Office of Purchasing, **501 5th Avenue, Oakland, California, 94606**, Phone (510) 466-7225, Office Hours: 8:30 a.m. to 4:30 p.m., or by visiting our website at: www.peralta.edu and clicking on "Business Opportunities" and then on "List of Current RFPs/Bids" to download the RFQ packet.

Publication Dates: January 11, 2019 and January 18, 2019.

El Reportero - 1.18.19

Professional accounting
ARGUELLO FINANCIAL
Financial Services
 2456 Mission Street, San Francisco, CA 94110
 415-282-8500

VENEZUELA from page 3

cult that can be for 27 women sharing a cell." Chacón's mother would send 15 litres a week to her in prison — her only source of water.

Two months into her sentence, a judge ordered Chacón and Hinds' release but the ruling was ignored.

A protest broke out inside the jail: detainees barricaded a section of cell-blocks, calling on the Catholic church to mediate negotiations, and demanding freedom for political prisoners with release orders.

Chacón was eventually given a conditional release in June but is forbidden to leave Venezuela, and could

be rearrested at any time. Every month she reports to the same Caracas courtroom where she was first tried. "It's a trauma every time I walk in there," she said. "I'm still a prisoner."

Her case is hardly unique. Official statistics do not exist but watchdogs say that thousands of activists have been arbitrarily detained in conditions similar to those Chacón endured.

Another activist, José Gregorio Hernández, said he was beaten with metal pipes during interrogations inside the Helicoide.

"It's like 1984 in there," he said. "They do what they want and

the answer to no one."

Hernández has applied for asylum in Colombia, where he now lives having been released last year.

Chacón's case received support from Amnesty International and Human Rights Watch. Amnesty is currently campaigning for the Venezuelan government to lift all the conditions of her release, so that she can freely travel and continue her work unimpeded.

"She's an amazing role model for young women in her country," the campaign statement reads. "But instead of supporting her work, the Venezuelan authorities have persecuted her for years."

EDITORIAL de la página 5

monopolists whose back pocket they rest in. It's in the bankster class that creates the money out of nothing and loans it out (at interest, of course) to those cronies they wish to succeed in the phony baloney economy. And it is for this very reason that the central bankers are always the ones arguing for greater "governmental" power over the economy. Because, in the end, the government is just the mask that they wear to conceal their true face from the public.

Viewers of my Century of Enslavement documentary will already know all about this. When Morgan and his fellow Wall Street moneylenders knew that the public was fed up with the amount of control that they wielded over the country, they willingly put on the "chains" of a centralized, governmental institution. Rather than chain them down, though, the Federal Reserve that they created in fact benefited the banksters class. With the imprimatur of "government" behind their owned and controlled Fed monstrosity, Morgan and the fat cats now had control of a privately-owned central bank that could effectively privatize their profits and socialize their losses.

In the early years, the Fed was used to underwrite the military racketeering of the First World War and oversee the expansion of the bubble that was the Roaring Twenties. But with the Great Depression (which they helped to engineer), the banksters now found a new rallying cry for even further intervention in the markets: Keynesian engineering of the economy! For, you see, it was "free

markets" that failed in the 1930s, so the answer was only to be found by greater "governmental" (bankster) control. This fallacious argument continues to influence economists to this day, so that the crisis of 2008 was down to a "lack of government regulation" or "the demise of Glass-Steagal" or whatever other scapegoat could be found. But the idea that the crisis was caused by government interventions in the free market? Why, that's *unthinkable!*

This mentality has now pervaded society to the point where the public simply accepts that there is a central bank whose very mandate is to "foster economic conditions that achieve both stable prices and maximum sustainable employment." And the only way it can possibly live up to that mandate is by interfering in the markets with their magic money out of nothing. Trump knows this; that's why he decried the banksters' interventions in the markets before he was president and now muses about how nice it would be if they intervened more now that he's the don of the governmental mafia.

Many, many other examples can be cited showing how the bankers love to hate the free market, but perhaps no more shocking example exists than that documented in Antony C. Sutton's book, *Wall Street and the Bolshevik Revolution*. In that work, Sutton demonstrates in meticulous detail how the Wall Street financiers aided and abetted the Bolsheviks, not because they had particular affinity for the communists' professed ideals of equality and well-being, but because both groups shared a ha-

red for free markets and free peoples. After laying out the documentation of Wall Street's support for the Bolshevik Revolution of 1917 over the course of 11 scrupulously documented chapters, Sutton concludes:

The question now in the readers' minds must be, were these bankers also secret Bolsheviks? No, of course not. The financiers were without ideology. It would be a gross misinterpretation to assume that assistance for the Bolsheviks was ideologically motivated, in any narrow sense. The financiers were power-motivated and therefore assisted any political vehicle that would give them an entree to power: Trotsky, Lenin, the tsar, Kolchak, Denikin — all received aid, more or less. All, that is, but those who wanted a truly free individualist society.

This is the plain truth of the matter: The bankers love whatever ideas, systems, beliefs and revolutionary movements will allow them to have more power over the lives of others. Central banks, regulatory bodies, rules, regulations, taxes; all of these are meant to constrain the bankers' competition, not the bankers themselves. Having been created by and for the benefit of the bankers on the beliefs of the naive socialists who think that they could create a utopia if only they were the ones making the rules and intervening in the voluntary interactions of others, how could these market manipulations do anything but line the pockets and increase the power of the monopolists?

It's the oldest trick in the book, but it still works. Every. Single. Time. And that's why the bankers continue to use it.

órdenes de liberación.

Chacón finalmente recibió una liberación condicional en junio, pero tiene prohibido salir de Venezuela y podría ser arrestado nuevamente en cualquier momento. Todos los meses se reporta a la misma sala de audiencias de Caracas donde fue juzgada por primera vez. "Es un trauma cada vez que entro allí", dijo. "Todavía soy un prisionero".

Su caso no es único. Las estadísticas oficiales no existen, pero los organismos de control dicen que miles de activistas han sido detenidos arbitrariamente en condiciones similares a las que Chacón soportó.

Otro activista, José Gregorio Hernández, dijo que fue golpeado con tubos de metal durante los interrogatorios

dentro del Helicoide.

"Es como 1984 allí", dijo. "Ellos hacen lo que quieren y la respuesta a nadie".

Hernández ha solicitado asilo en Colombia, donde ahora vive liberado el año pasado.

El caso de Chacón recibió el apoyo de Amnistía Internacional y Human Rights Watch. Amnistía está haciendo campaña actualmente para que el gobierno venezolano levante todas las condiciones de su liberación, para que pueda viajar libremente y continuar su trabajo sin impedimentos.

"Ella es un modelo sorprendente para las mujeres jóvenes en su país", se lee en el comunicado de la campaña. "Pero en lugar de apoyar su trabajo, las autoridades venezolanas la han perseguido durante años".

Deportes Sports

Boxeo – Boxing
El Deporte de los Caballeros

The Sport of Gentlemen

Sunday, January 13

Microsoft Theater, Los Angeles, CA (FS1)

José Uzcategui vs Caleb Plant, super middleweights, 12 rounds

Friday, January 18

Hulu Theater, New York, NY (DAZN)

Demetrius Andrade vs Artur Akavov, middleweights, 12 rounds

Jorge Linares vs Pablo

César Cano, junior welterweights, 10 or 12 rounds

Chris Algieri vs TBA, junior welterweights, 10 or 12 rounds

Saturday, January 19

MGM Grand, Las Vegas, NV (PPV)

Manny Pacquiao vs Adrien Broner, welterweights, 12 rounds

Rau'shee Warren vs Nordine Oubaali, bantamweights, 12 rounds

Saturday, January 26

Barclays Center, Brooklyn, NY (FOX)

Keith Thurman vs Josesito Lopez, welterweights, 12 rounds

Adam Kownacki vs Gerald Washington, heavyweights, 10 rounds

Toyota Center, Houston, TX (DAZN)

Jaime Munguía vs Takeshi Inoue, junior middleweights, 12 rounds



Juntos, Construimos una Mejor California

PG&E propone inversiones críticas para mejorar la seguridad contra incendios forestales y ayudar a reducir el riesgo de fuegos en zonas boscosas

La propuesta adicional de la planta de energía Diablo Canyon afirma el compromiso de PG&E para cumplir con las metas de energía renovable y limpia de California

Reflejando el compromiso de la compañía de hacer frente a la creciente amenaza de incendios forestales, PG&E propone una serie de importantes inversiones adicionales en seguridad como parte de su Caso de Tarifa Generales 2020 (GRC) para ayudar a proteger, aún más, a los 16 millones de personas a las que sirve.

La propuesta GRC de la compañía, presentada ante la Comisión de Servicios Públicos de California (CPUC, por sus siglas en inglés), incluye medidas preventivas adicionales implementadas después de los incendios forestales de 2017 y 2018 para ayudar a reducir, aún más, las amenazas de incendios forestales. Estas medidas ayudarán a reforzar la prevención de incendios forestales, el monitoreo de riesgos y la respuesta a emergencias; añadirán nuevas y reforzadas normas de seguridad; aumentarán la gestión de vegetación; y fortalecerá el sistema eléctrico de PG&E para ayudar a reducir, aún más, el riesgo de incendios forestales.

Caso de Tarifa Generales 2020

Más de la mitad del aumento propuesto por PG&E estaría directamente relacionado con la prevención de incendios forestales, la reducción de riesgos y mejoras adicionales de seguridad. Entre las inversiones importantes en seguridad contra los incendios forestales en la propuesta de GRC se encuentran los siguientes componentes de la expansión de PG&E Community Wildfire Safety Program:

- Instalar postes más fuertes y resistentes, así como líneas eléctricas cubiertas a lo largo de 2,000 millas de áreas de alto riesgo de incendio.
- Incrementar el trabajo actual de mantener las líneas eléctricas libres de ramas, de un estimado de 120 millones de árboles con riesgo potencial de crecer o caer sobre líneas eléctricas aéreas, incluyendo la inspección anual de la vegetación, de aproximadamente 81,000 millas de líneas de distribución eléctrica de alto voltaje.
- Implementar la tecnología SmartMeter™ para identificar y responder más rápidamente a las líneas eléctricas calidas.
- Ampliar la red de estaciones meteorológicas para mejorar el pronóstico y el modelado del clima al agregar 1,300 nuevas estaciones meteorológicas en zonas de alto riesgo de incendio para 2022.
- Instalar cerca de 600 nuevas cámaras de alta definición en zonas con alto riesgo de incendio, aumentando la cobertura en estas áreas a más del 90 por ciento.

Si bien la propuesta del GRC ayudará a financiar una serie de importantes inversiones en seguridad, esta propuesta no solicita financiamiento para posibles reclamaciones resultantes de los devastadores incendios forestales de 2017 y 2018 en el norte de California, el mayor de ellos aún está bajo investigación. La propuesta tampoco solicita la recuperación de la compensación de PG&E Corporation o de los funcionarios de servicios públicos.

"Entendemos y asumimos nuestra responsabilidad de proveer electricidad y gas de manera segura a las comunidades a las que tenemos el privilegio de servir. A medida que California experimenta incendios forestales más frecuentes e intensos y otros eventos climáticos extremos, debemos tomar las medidas necesarias, importantes y urgentes para proteger a nuestros clientes. Las inversiones prudentes que proponemos ayudarán a construir un sistema energético más seguro y resistente para el futuro", dijo Steve Malnight, vicepresidente sénior de Política y Suministro de Energía de PG&E.

Proceso público abierto y transparente

Al igual que con cualquier propuesta del GRC, todas las inversiones y gastos están sujetos a una revisión y aprobación pública abierta y transparente por parte de la CPUC. La Comisión revisará a fondo la propuesta de PG&E, incluyendo la celebración de audiencias públicas en todo el estado. PG&E recomienda encarecidamente a sus clientes que proporcionen sus comentarios y participen en este importante proceso público que ayudará a determinar las tarifas de los clientes y el futuro energético de California.

Facturas de clientes

Si la CPUC aprueba las inversiones propuestas, la factura mensual promedio para un cliente típico de electricidad y gas residencial aumentaría en \$10.57 al mes, o 6.4 por ciento. Esto incluye \$8.73 para electricidad y \$1.84 para servicio de gas. El cambio de tarifa resultante se produciría en 2020 tras la decisión de la Comisión.

"PG&E reconoce que cualquier aumento en la factura de energía de un cliente tiene un impacto significativo, y estamos comprometidos a mantener los costos del cliente lo más bajos posible, al tiempo que nos aseguramos de que estemos cumpliendo con nuestras responsabilidades de servir de manera segura a nuestros clientes", agregó Malnight.

Procedimiento Trienal de Costos de Desmantelamiento Nuclear en 2018

PG&E presentó ante la CPUC una segunda propuesta separada, que se conoce como el Procedimiento Trienal de Costos de Desmantelamiento Nuclear de 2018 (NDCTP, por sus siglas en inglés). La presentación es consistente con la decisión de la CPUC de retirar la Planta de Energía Diablo Canyon (DCPP, por sus siglas en inglés) en 2025, para cumplir con las políticas energéticas en evolución de California y aumentar el uso de energía renovable y recursos de eficiencia energética. La presentación del NDCTP propone una estimación de costos actualizada para el desmantelamiento seguro de la DCPP y para reiniciar la recaudación de las contribuciones de los clientes que son necesarias para financiar el proyecto.

"Diablo Canyon sigue siendo un recurso importante para

California en el logro de nuestras metas de energía limpia. Cuando la planta haya completado su servicio al final de las licencias de operación, nos comprometemos a desmantelar de forma segura Diablo Canyon, de una manera que sea consistente no sólo con todas las leyes y regulaciones, sino que también reconozca su importante ubicación para la comunidad y California. Seguiremos firmemente enfocados en trabajar con el estado, los líderes locales y nuestros vecinos para determinar el camino más apropiado a seguir en relación con las tierras circundantes y la línea costera", dijo Malnight. "Esta propuesta asegurará que tengamos el financiamiento adecuado para alcanzar estas importantes metas ambientales y comunitarias".

Proceso para cerrar Diablo Canyon

Después del anuncio de 2016 de retirar la DCPP en 2025, PG&E completó un exhaustivo análisis de desmantelamiento específico del lugar de la DCPP. El estudio informó la estimación actualizada del costo del proyecto de PG&E de 4.8 billones de dólares y la propuesta para reiniciar la recolección de las contribuciones de los clientes en un fideicomiso separado, establecido para financiar el proyecto de desmantelamiento, almacenar de manera segura el combustible usado hasta que el gobierno federal asuma la responsabilidad del almacenamiento y eliminar toda la infraestructura de apoyo del campus, como los edificios de oficinas, los almacenes y la marina del sitio.

Actualmente, PG&E tiene aproximadamente 3.2 billones de dólares reservados en el fideicomiso de desmantelamiento para el proyecto y necesita 1.6 billones adicionales en 2017 para financiar completamente el desmantelamiento seguro de la DCPP.

En la presentación del NDCTP, PG&E solicita que las contribuciones de los clientes para el desmantelamiento se reinicien en 2020 y concluyan a finales de 2025. Esto asegurará que sólo aquellos clientes que se beneficien de la energía limpia, confiable y asequible producida por la DCPP, serán responsables de apoyar su desmantelamiento. También garantizará el cumplimiento de las leyes federales y de California que exigen que se financien los costos razonables de desmantelamiento antes del cierre de una planta de energía nuclear.

El costo estimado de desmantelamiento podría disminuir en el futuro, si la infraestructura existente del campus, como la marina del sitio, se vuelve a destinar a usos alternativos. PG&E tomará las decisiones sobre el futuro cambio de uso con la contribución del Diablo Canyon Decommissioning Engagement Panel (Panel de Compromiso para el Desmantelamiento de Diablo Canyon) y de la comunidad local, y están sujetas a la aprobación de las autoridades reguladoras.

Facturas de clientes

La aprobación del NDCTP 2018 tendría como resultado un aumento mensual de la factura a corto plazo durante un período de seis años. Para un cliente residencial promedio de electricidad no inscrito en el programa CARE en 2020, el impacto de la factura es de alrededor del 2 por ciento, o \$1.98.

Proceso público abierto y transparente

La presentación del NDCTP, al igual que la propuesta del GRC 2020, está sujeta a una revisión y aprobación pública abierta y transparente por parte de la CPUC. La Comisión llevará a cabo una revisión exhaustiva de las propuestas de PG&E, que incluirá audiencias públicas en todo el estado. PG&E apoya firmemente y exhorta a sus clientes a aportar sus observaciones y participar en este importante proceso público que contribuirá en perfilar las tarifas de los clientes y el futuro energético de California.

Declaración preventiva relativa a declaraciones futuras

Este comunicado de prensa incluye declaraciones a futuro que no son hechos históricos, incluye posturas sobre las creencias, expectativas, estimaciones, planes y estrategias futuras de Pacific Gas and Electric Company (PG&E). Estas declaraciones se basan en las expectativas y suposiciones actuales, que los directivos consideran razonables, y sobre información actualmente disponible para la gerencia, pero están necesariamente sujetas a diversos riesgos e incertidumbres.

Adicionalmente al riesgo de que estas suposiciones resulten ser inexactas, los factores que podrían causar que los resultados reales difieran materialmente de los contemplados en las declaraciones a futuro, incluyen el momento y el resultado de las investigaciones restantes sobre los incendios forestales en el norte de California en 2017 y 2018, debilitamiento de las condiciones crediticias que podrían perjudicar la capacidad de PG&E Corporation y PG&E para acceder a los mercados de capital, y otros factores revelados en el informe anual de PG&E Corporation y en el informe anual de PG&E en el Formulario 10-K para el año que terminó el 31 de diciembre de 2017, su informe trimestral más reciente en el Formulario 10-Q para el trimestre que terminó el 30 de septiembre de 2018, y sus informes subsiguientes presentados a la Comisión Nacional del Mercado de Valores. PG&E Corporation y PG&E no asumen la obligación de actualizar o revisar públicamente ninguna declaración a futuro, ya sea debido a nueva información, eventos futuros o de otro tipo.

Acerca de PG&E

Pacific Gas and Electric Company, una subsidiaria de PG&E Corporation (NYSE:PCG), es una de las compañías combinadas de gas natural y energía eléctrica más grandes de los Estados Unidos. Con sede en San Francisco y más de 20,000 empleados, la empresa suministra algunas de las energías más limpias del país a casi 16 millones de personas en el norte y centro de California. Para más información, visite www.pge.com/ y pge.com/news.

VENEZUELA de la página 3

Dos meses después de su sentencia, un juez ordenó la liberación de Chacón y Hinds, pero la decisión fue ignorada.

Una protesta estalló dentro de la cárcel: los detenidos bloquearon una sección de celdas, pidiendo a la iglesia católica que mediara las negociaciones y exigiendo la libertad de los presos políticos con

HEALTH from page 6

Data showed that 99 percent of cattle entering feedlots were given steroids to expedite their growth. Steroid, the same compound used by athletes, is carcinogenic. Therefore, consuming dairy products from treated cows may raise the odds of cancer. (Natural News).

El Reportero necesita representantes de ventas de publicidad con experiencia. Por favor llamar al 415-648-3711